

# DONNAS

## L'oye é lou riérot<sup>1</sup>

Patoué dé l'invers dé Dounah

Heutta y è la conquia dé na drola dé bataye tra n'oye é in riérot : « Viyèn vère qui arive mounté pieu at si pé lou chiel ? », ahtèque lai lou riérot. To sétó l'oye fèi gnanca cas a la baga, ma a la fén, per gneun féré-sé prenne in djira da in piquió rago, deui dé oi. « Poro guioou d'in riérot - pense l'oye - djeumme té fèi a pensé dé gagnì ? T'it l'ijé pieu piquiot é délicat qué lou Boun Guieu y a mandà sé la tèra é dzo sen la rèina dé l'ér ».

In pensèn paré, l'oye ivvre lé sinne grose ale é s'ahtèque dzi dou greup. Sen dzi in pocca... é pé si tot in crep, tineuya si é pourtaye dé l'ér tsat qué l'après diné monte si di montagne. Man man qué alave si, lé dret couatà dé brenve, dé pèhe é dé vargno lichavo lou pos a l'erba, i hengue é i quiapèi é, pé, a la fioca bientse di guiahé. Lé méte, ou fon dé la valada, iro mamé dé picot gris, per di ou méh dou vert di pra é l'ardzèn di rià.

Ma l'oye n'avive pancò prou, voulive féré-ié-là vère ou poro riérot. Paré, in fèzèn dé gran tor, tchertchave d'atre courèn é moun-tave pieu si incorra. Dé courèn sempe pieu fredde é rére, malèine da gagnì; dé courèn da tchapé coun lé ale Bén iverte per gneun perdé-nèn gnanca na friza. Arà, da lai si, viive mamé lou bleu dou chiel é lou soulèi ire pamé d'atro qué na lutche bientse senza ren dé tsalour. Avive arivà qué pieu si avive mai alà, gnanca can, da dzouvenna, pyinna dé forhe é dé criouzità, avive vouli gagnì sou Boun Guieu. Ma hi co hé n'avive pa incò prou é paré, in fèzèn lou daré sfors, l'oye y at ahtica-se deun n'atra courèn, réra é dzélaye djeumme l'ora dé l'ivér... é y a mountà pieu si incorra.

Tot outor sé sentive pa in son, ire to quèi: l'oye sentive bate lou queur dou sfors qué fèzive é l'ér ire paré fén qué passave a traver di pimme di ale, totte iverte per tchapé-lo mieui : avive mai alà si paré at.

« Qui sa sé lou riérot mé vèi incorra da lai dzi », pensave l'oye totta fiéra, ma tot in crep ié sembie-té pa dé senti na tchuiricada? Ire lou riérot : avive catcha-se dézò la sinna ala é avive pamé boudjà da lai. Lou riérot ire talamèn piquiot qué l'oye avive gnanca narcourzi-se dé hi cors senza pés é avive pourta-lo figna lai si. Arà, totta ahtounaye, viive lou riérot qué i rampiave sou coupé-hón. Arivà si, ou méh di sinne grose ale, lou riérot y at aviquia-se outor, y a fé in piquió soout é : « N'en gagnà dzo - y a deut a l'oye - arà, fèi-me lou piézì, mèine-mé torna dzi qué hé fèi na



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

<sup>1</sup> *Troglodyte mignon*. Avec ses quelques 10g de poids, le troglo est le plus petit oiseau d'Europe après le roitelet. De caractère solitaire et indépendant, chaque mâle revendique son territoire. Curieusement, par les grands froids, cet instinct de solitude s'efface. À ce moment, il cherche la compagnie de ses semblables pour passer la nuit ensemble dans un abri et se réchauffer ainsi les uns contre les autres.

# DONNAS

fret ! ».

Dépoué hi dzor lai, l'oye y a bassà lé ale é lou riérot, qué y et avouèi l'ijé dé la fret, tsertse dé varì lou sén queur dzélà in par-tadjèn lou nì, insembio d'atre riérot, per tchui lé més dé l'ivér.



lo gnalèi



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

## Tiré de :

Récit oral recueilli et adaptée par Daniel Fusinaz d'Introd

Texte Inédit

Collaborateur de Donnas pour la traduction : **Ilda Dalle**

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : octobre 2013